



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء  
۲  
**Qur'an**  
Reciting one Juz' a day from

جزء ٢٠ - صفحہ ٣٨٢ تا صفحہ ٤٠١

الجزء العشرون - الصفحة ٣٨٢ إلى الصفحة ٤٠١  
Juz' (Part) 20 - Page 382 to Page 401

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳  
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

قوم لوط به او جوابی ندادند

His folk's answer

إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطِ

جز آنکه (با یکدیگر) گفتند که لوط را با همهٔ اهل بیتش

was merely to say: "Run Lot's family



مِنْ قَرِيْبِكُمْ

از شهر خود بیرون کنید  
out of your town;

۵۶

إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَتَطَهَّرُونَ

زیرا که (از این کار) تنزه و دوری می جویند. (۵۶)  
they are people who try to keep clean!" (56)



۵  
فَانجَيْنَاهُ وَاَهْلَهُ وَاِلَّا امْرَاَتَهُ

ما هم لوط را با همه اهل بیتش جز زن (کافر) او که مقدر کردیم  
So We saved him and his family, except for his wife;

قَدَرْنَا هَا مِنْ الْغَابِرِينَ ۵۷

که میان اهل عذاب باقی ماند، همه را نجات دادیم. (۵۷)  
We destined her to be one of those who stayed behind. (57)



۶  
وَ اَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ز

و بر سر آنها سنگ‌های هلاک بارانیدیم

We sent a rain down upon them;

فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ع

۵۸

و بسیار بدباران هلاکتی است باران آن قوم بدکار. (۵۸)

how evil was such a rain for those who had been warned! (58)



# قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

(ای رسول) بگو: ستایش مخصوص خداست

**SAY: "Praise be to God,**

# وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ

و سلام خاص بر بندگان برگزیده خدا،

**and peace on those servants of His whom He has selected.**





# أَللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ

آیا خدا بهتر است یا آنچه آنان شریک خدا می‌شمارند؟ (۵۹)  
**Is God Better, or whatever they associate [with Him]? (59)**

# أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

یا آن خدایی که آسمانها و زمین را خلق کرده  
**"Who created Heaven and Earth"**





وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و از آسمان برای شما باران فرستاد  
and has sent down water from the sky for you,

فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ

تا به آن درختان و باغ و بستانها را در کمال سبزی و خرمی رویانندیم  
so We have caused lovely gardens to grow by means of it?



مَا كَانَ لَكُمْ

که هرگز شما (از پیش خود)

**You have no other way**

أَنْ تَنْبِتُوا شَجَرَهَا

قادر بر رویانیدن آن درختان نبودید؟

**to make their trees grow."**



أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ

آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز خدایی نیست)  
**Is there any (other) deity alongside God?**

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدِلُونِ

بلکه این مشرکان (از نادانی) روی (از خدا) می‌گردانند. (۶۰)  
**Rather they are people who dodge the facts. (60)**



أَمْنٌ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

یا آن کس که زمین را آرامگاه (شما) قرار داد

Who set the earth up as a residence,

وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا

و در آن نهرهای آب جاری کرد

laced it with rivers



# وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ

و در آن کوه‌ها بر افراشت و میان دو دریا (به قطعه‌ای از زمین) حایل  
and planted headlands on it,

# وَجَعَلَ بَيْنَ الْبُحْرَيْنِ حَاجِزًا ط

گردانید (یا دو دریای شور و شیرین را بی‌فاصله، منع از اختلاط آب آنها کرد)؟  
and laid an isthmus between both seas?



# أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ

آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز نیست)

**Is there any (other) deity alongside God?**

۶۱

# بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

بلکه اکثر مردم (بر این حقیقت) آگاه نیستند. (۶۱)

**Rather most of them do not know. (61)**



أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَّرَّ إِذَا دَعَاهُ

یا آن کس که دعای بیچارهٔ مضطر را به اجابت می‌رساند

Who answers the distressed man when he appeals to Him,

وَيَكْشِفُ السُّوءَ

و رنج و غم آنان را برطرف می‌سازد

and removes evil,



وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَأَلِهَةٌ

و شما (مسلمین) را جانشینان اهل زمین قرار می دهد؟ آیا با وجود خدای یکتا،  
and makes you overlords on earth? Is there any deity

مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

خدایی هست؟ (هرگز نیست لیکن) اندکی متذکر (این حقیقت) هستند. (۶۲)  
alongside God? How seldom do you reflect [on this]! (62)





أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ

یا آن کس که در تاریکیهای برّ و بحر عالم، شما را هدایت می کند

Who guides you through darkness on land

وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا

و آن کس که بادهای را به مژده باران رحمت خود می فرستد؟

and at sea, and Who sends out winds as heralds



بَيْنَ يَدَي رَحْمَتِهِ أَءِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ

آیا با وجود خدای یکتا، خدایی هست؟ (هرگز نیست)، خداوند  
for His mercy? Is there any deity alongside God?

تَعَالَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۶۳

بسی برتر و بالاتر است از آنچه (مشرکان جاهل) شریک وی می‌شمرند. (۶۳)  
Exalted is God over anything they may associate [with Him]! (63)

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ

یا آن کس که نخست آفرینش را آغاز می کند آن گاه همه را (به سوی خود)

Who begins with creation, then performs it all over again?

وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

باز می گرداند، و آن کس که از آسمان و زمین به شما روزی می دهد؟

Who provides for you from Heaven and Earth?



أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ ج قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

آیا با وجود خدای یکتا خدایی هست؟ بگو: اگر راست می‌گویید (که غیر خدا  
Is there any deity alongside God? SAY: "Bring on your proof

۶۴

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

هم کسی در آفرینش مؤثر است) بر دعوی خود برهانی بیاورید. (۶۴)  
if you have been so truthful!" (64)



قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

بگو که در همه آسمانها و زمین

SAY: " No one in Heaven or Earth

وَالْأَرْضِ الْغَيْبِ إِلَّا اللَّهُ

جز خدا کسی از علم غیب آگاه نیست

knows the Unseen except God!"





وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ

و اینان هیچ نمی دانند که چه هنگام زنده و برانگیخته خواهند شد. (۶۵)

They do not even realize when they will be raised up again; (65)

بَلِ ادَّارِكْ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ

بلکه به روز قیامت دانا شوند و تدارک کار کنند

nor does their knowledge grasp the Hereafter.



بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا<sup>ز</sup>

(هیئات) بلکه اینان از قیامت هم در شک و رببند

Rather they are in doubt about it;



بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ<sup>ع</sup>

بلکه به کلی از عالم آخرت (بی خبر و از مشاهده آن جهان) کورند. (۶۶)

indeed they are blind concerning it! (66)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا آءِذَا كُنَّا تُرَابًا

و کافران گفتند: آیا ما و پدرانمان چون (مردیم و یکسر)

Those who disbelieve say: "When we and our forefathers

وَأَبَاؤُنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

خاک شدیم باز از خاک بیرون آورده شویم؟ (۶۷)

have become dust, shall we be brought forth again? (67)





لَقَدْ وَعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِنْ

این خبر به ما و پیش از ما به پدران ما وعده داده شد،

**We and our forefathers were promised this before;**

قَبْلَ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

لیکن این سخنان چیزی جز افسانه‌های پیشینیان نیست. (۶۸)

**these are only legends [made up] by primitive men." (68)**



قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

بگو: در زمین سیر کنید تا بنگرید

SAY: "Travel around the earth and see

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

عاقبت کار بدکاران به کجا کشید (و چگونه همه هلاک شدند). (۶۹)

what the outcome for criminals was like." (69)



# وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

و (ای رسول) تو بر (کفر و بدبختی)

**Do not worry about them**

# وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ

این کافران اندوهناک مشو و از مکر آنان نیز دلتنگ مباش. (۷۰)

**nor feel any anxiety over whatever they are plotting. (70)**



وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ

و کافران می گویند: پس این وعده قیامت  
They are saying: "When will this promise be,

۷۱

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر راست می گوید کی خواهد بود؟ (۷۱)  
if you are so truthful?" (71)



قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ

بگو: بعضی از آن وعده که به وقوعش تعجیل دارید بدین زودی شاید در پی شما

SAY: "Perhaps part of what you are trying to hurry up

بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ۷۲

آید (که به مرگ الهی یا شمشیر مسلمین همه هلاک شوید و به دوزخ روید). (۷۲)

will catch you from behind!" (72)



وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

و همانا خدای تو دربارهٔ خلق دارای فضل و رحمت بسیار است

Your Lord possesses bounty for mankind,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

۷۳

و لیکن اکثر مردم شکر نعمتش بجا نیاورند. (۷۳)

although most of them are not thankful; (73)



وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ

و همانا خدای تو بر آنچه (خلق) در دلها پنهان کنند  
 yet your Lord does know anything your breasts conceal

وَمَا يُعْلِنُونَ

یا آشکار سازند به همه آگاه است. (۷۴)  
 as well as anything they display. (74)



وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

و هیچ امری در آسمان و زمین پنهان نیست

There is nothing elsewhere in either Heaven or Earth

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۷۵

جز آنکه در کتاب (علم الهی) آشکار است. (۷۵)

unless it appears in a plain Book. (75)





۳۳  
إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ

همانا این قرآن بر بنی اسرائیل اکثر معارف و احکامی را که در آن اختلاف

**This Reading tells the Children of Israel**

أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

می کنند کاملاً بیان می کند (و حکم واقعی تورات را آشکار می سازد). (۷۶)

**most of what they have been differing over; (76)**



وَإِنَّهُ لَهْدَى

و هم این کتاب خدا، برای اهل ایمان  
it serves as guidance

وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

۷۷

هدایت و رحمت کامل است. (۷۷)  
and a mercy for believers. (77)



ج  
 إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ

(ای رسول ما) خدای تو (در قیامت) میان اختلافات این مردم حکم خواهد کرد  
 Your Lord will judge between them through His discretion;

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ  
 ۷۸

که او خدای مقتدر و داناست. (۷۸)  
 He is the Powerful, the Aware! (78)



فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ز

پس تو بر خدا توکل کن  
So rely on God,

إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ٧٩

که تو البته بر حقی و حقانیتت بر همه آشکار است. (۷۹)  
since you hold manifest Truth. (79)



إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ

همانا تو نتوانی که مردگان (و مرده دلان کفر) را  
**You cannot make the dead hear,**

وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ

سخنی بشنوانی و یا کران (باطن) را که از گفتارت روی می گردانند  
**nor even the deaf hear the Appeal**



إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَا أَنْتَ

به دعوت (به حقیقت) شنوا کنی. (۸۰) و تو هرگز نتوانی  
once they turn around to escape. (80) You are

بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ

که (این) کوران (باطن) را از گمراهیشان هدایت کنی،  
no one to guide the blind out of their error;



إِنْ تُسْمِعِ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا

تنها آنان که به آیات ما ایمان می آورند و تسلیم امر ما هستند  
 you will only cause someone who believes in Our signs to listen,

فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

تو آنها را می توانی سخن بشنوانی (و به راه حق هدایت کنی). (۸۱)  
 for they are committed to [live in] peace. (81)



وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ

و هنگامی که وعده عذاب کافران به وقوع پیوندد  
Whenever the Sentence prevails against them,

أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِنَ الْأَرْضِ

(و یا زمان انتقام به ظهور قائم فرا رسد) جنبنده‌ای از زمین بیرون آریم  
We shall bring forth a monster from the Earth for them





تُكَلِّمُهُمْ أَن النَّاسِ

که با آنان تکلم کند،  
who will speak to them,

كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ۸۲

که مردم به آیات ما (بعد از این) از روی یقین نمی‌گروند. (۸۲)  
because mankind has not been convinced by Our signs. (82)



وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا

و (ای رسول، امت را به یاد آر) روزی که (به عرصهٔ قیامت یا رجعت به دنیا) از هر قومی یک دسته

Some day We shall summon a troop from every nation

مِمَّنْ يَكْذِبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ۸۳

را که تکذیب آیات ما می کنند برمی انگیزیم و آنها (برای سؤال) باز داشته خواهند شد. (۸۳)

which has rejected Our signs, and they will be paraded forth (83)

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُو

تا آن‌گاه که همه بازآیند،  
until, when they come [before God],

قَالَ أَكْذَبْتُمْ بَعَايَاتِي

خدا به آنها بفرماید که آیا آیات مرا  
He will say: "Did you reject My signs



وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا

که به آن احاطه علمی نیافتید تکذیب کردید  
and not grasp any knowledge concerning them?

۸۴

أَمْذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

یا آنکه در مقام عمل (با آن آیات) چه می کردید؟ (۸۴)  
What have you been doing?" (84)



وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا

و فرمان عذاب شدید به کیفر (کفر و) ظلم بر آنها برسد

The Sentence will prevail against them because of the wrong



فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ

و هیچ سخن دیگر نتوانند گفت. (۱۸۵)

they have committed. They will not utter [a word]. (85)



أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ

آیا کافران ندیدند که ما (به قدرت کامله خود) شب را (تاریک)

Have they not considered how We have made night

لَيْسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ج

برای سکون و آرامش خلق قرار دادیم و روز را روشن (برای کسب و کار)؟

so they may rest in it, and daylight so they can see?



# إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

همانا در این وضع شب و روز آیات و نشانه‌هایی (از قدرت الهی)

In that are signs

# لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ



برای اهل ایمان پدیدار است. (۸۶)

for folk who believe. (86)



# وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ

و (باز به امت یادآور شو) روزی که در صور (اسرافیل) دمیده شود،  
**Some day the Trumpet**

# فَفَزَعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

آن روز هر که در آسمانها  
**will be blown and startle whoever is in Heaven**





وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ

و هر که در زمین است جز آن که خدا خواسته، همه ترسان و هراسان باشند  
and whoever is on Earth, except for anyone God may wish.

۸۷

وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ

و همه منقاد و ذلیل (به محشر) به نزد او آیند. (۸۷)

Everyone will come to Him abjectly. (87)



# وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً

و در آن هنگام کوه‌ها را بنگری و جامد و ساکن تصور کنی  
 You will see the mountains, which you reckoned were solid,

# وَهِيَ تَمْرٌ مَرَّ السَّحَابِ

در صورتی که مانند ابر (تندسیر) در حرکتند.  
 slip away just as clouds slip away,



صُنِعَ اللّٰهُ الَّذِي اتَّقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ج

صنع خداست که هر چیزی را در کمال اتقان و استحکام ساخته،  
through the handiwork of God Who consummates everything.

اِنَّهُ و خَيْرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ۸۸

که علم کامل او به افعال همه شما خلاق محیط است. (۸۸)  
He is Informed about whatever you are doing. (88)



مَنْ جَاءَ بِالْحُسْنَةِ فَلَهُ وَخَيْرٌ مِنْهَا

کسانی که (در قیامت) کار نیکو آورند پاداش بهتر از آن یابند  
**Anyone who comes with a fine deed will have something**

وَهُمْ مِنْ فَرَجِ يَوْمَئِذٍ أَمِنُونَ ۱۹۹

و در آن روز از هول و هراس ایمن باشند. (۱۹۹)

**better than it and they will be safe from that day's terror; (89)**



وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ

و کسانی که بدکار و زشت کردار آیند  
while anyone who comes with an evil deed

فَكَبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ

به رو، در آتش جهنم افتند. (و به آنها خطاب شود که)  
will be flung face down into the Fire:





هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

آیا (این عذاب آتش دوزخ) جز آن است که جزای اعمال شماست؟ (۹۰)  
 "Aren't you rewarded with just what you've been doing? (90)"

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ

(ای رسول بگو) من مأمورم که  
 I have only been ordered



# رَبِّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّتِي حَرَّمَهَا

منحصراً خدای این بلد (مکّه معظمه) را که بیت الحرامش قرار داده  
to serve the Lord of this region which He has hallowed.

# وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ

و آن خدا مالک هر چیز عالم است، پرستش کنم  
He possesses everything.





وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

و باز مأمورم که از تسلیم شدگان فرمان او باشم. (۹۱)

**I have been ordered to be a Muslim, (91)**

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ

و نیز مأمورم که قرآن را (به حکم و وظیفه رسالت بر امت) تلاوت کنم،

**and to recite the Qur'an.**





# فَمَنْ اهْتَدَىٰ

پس هر کس هدایت یافت

**Anyone who is guided,**

# فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ

به نفع خود هدایت یافته

**will be guided only for his own sake,**



# وَمَنْ ضَلَّ

و هر کس گمراه شد بگو که من جز آنکه از پیمبرانی هستم که  
**while tell anyone who strays away:**

فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ۹۲

برای (ارشاد و هدایت و) ترسانیدن خلق آمده‌ام وظیفه دیگر ندارم. (۹۲)  
**"I am merely a warner." (92)**



وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

و بگو: ستایش مخصوص خداست،

**SAY: "Praise be to God!**

سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ج

به زودی آیات (قدرت) خود را به شما ارائه خواهد داد پس آن را بشناسید،

**He will show you His signs so you may recognize them.**



وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ

و خدای تو هرگز غافل

Your Lord is not overlooking

عَمَّا تَعْمَلُونَ

۹۳

از کردار شما نیست. (۹۳)

anything you do!" (93)



سوره ٢٨ - ٨٨ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الْقَصَصِ ﴾

Surah 28: (Al-Qasas)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



طَسْمَ ١

طسم (شاید اشاره به اسماء الله باشد یا نام سوره است و قسم به آن یاد شده). (۱)

T.S.M. (1)

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ٢

این است آیات کتاب خدا که روشن کننده (راه حق از باطل و هدایت از گمراهی) است. (۲)

These are verses from the clear Book! (2)



# نَتْلُوْا عَلَیْكَ مِنْ نَبِیِّ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ

ما از حکایت موسی و فرعون، به حق بر تو بیان می‌کنیم

We shall recite in all truth to you some information about Moses



# بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ

تا اهل ایمان از دانستن آن منتفع شوند. (۳)

and Pharaoh for folk who believe. (3)



# إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ

همانا فرعون در زمین (مصر) تکبر و گردنکشی آغاز کرد

**Pharaoh had acted haughtily on earth**

# وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

و میان اهل آن سرزمین تفرقه و اختلاف افکند،

**and split his people into factions,**





يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ

طایفه‌ای از آنها (بنی اسرائیل) را سخت ضعیف و ذلیل می‌کرد، پسرانشان را می‌کشت  
**seeking to weaken a group of them.**

يَذْبَحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

(که مبادا به ظهور موسی قدرت یابند) و زنانشان را زنده می‌گذاشت (که به خدمت پردازند).  
**He slaughtered their sons and let their women live;**





إِنَّهُ وَكَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ

همانا فرعون مردی بسیار مفسد و بداندیش بود. (۴)

he was so depraved! (4)

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ

و ما اراده داشتیم که

Yet We wanted to endow



عَلَى الَّذِينَ اسْتَضَعُوا فِي الْأَرْضِ

بر آن طایفه ضعیف و ذلیل کرده شده در آن سرزمین منت گذارده و آنها را  
those who were considered inferior on earth,

وَنَجْعَلُهُمْ أُيُّمَةً وَنَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ ۵

پیشوایان (خلق) قرار دهیم و وارث (ملک و جاه فرعونیان) گردانیم. (۵)  
and make them into leaders and make them [Our] heirs. (5)



وَنُـمَكِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

و در زمین به آنها قدرت و تمکین بخشیم

**We established them on Earth**

و نُرِيْ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ

و به چشم فرعون و هامان

**and showed Pharaoh and Haman**



وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

و لشکریانشان آنچه را که از آن اندیشناک  
as well as their troops

مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ



و ترسان بودند از سوی آنان بنماییم. (۶)  
how they should beware of them. (6)



٧٠  
ز

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

و به مادر موسی وحی کردیم که طفلت را شیر ده

**We inspired Moses' mother [as follows]: "Nurse him.**

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ

و چون (از آسیب فرعونیان) بر او ترسان شوی به دریایش افکن

**If you should fear for him, then cast him into the river.**



وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ

و دیگر هرگز مترس و محزون مباش که ما او را به تو باز آوریم

Do not fear nor feel sad; We will return him to you,

وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

و هم از پیغمبران مرسلش گردانیم. (۷)

and appoint him as a missionary." (7)



فَالْتَقَطَهُ **و**ءَالَ فِرْعَوْنَ

اهل بيت فرعون (آسیه) موسی را (از دریا) بر گرفت تا در نتیجه، دشمن و  
Pharaoh's household took him in,

لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا **و** حَزَنًا **ط**

مایه اندوه آل فرعون شود (و به مشیت خدا، فرعون دشمن بزرگ خود  
so that he became an enemy and [a source of] sadness for them. 



إِنَّ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ وَ جُنُودَهُمَا

موسی را به دامان پیرورد) که همانا فرعون و هامان و لشکریانشان

**Pharaoh and Haman as well as their troops**

كَانُوا خَاطِئِينَ



بسیار نادان و خطاکار بودند. (۸)

**were so mistaken! (8)**



وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِي

و زن فرعون گفت: این کودک (مایهٔ نشاط دل و) نور دیدهٔ

Pharaoh's wife said: "[He'll be] a comfort for me and for you.

وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا

من و توست، او را مکشید، باشد که در خدمت ما سودمند افتد

Do not kill him! Perhaps he'll benefit us,



أَوْ نَتَّخِذْهُ وَوْلَدًا

و یا او را به فرزندی خود برگیریم،  
or we'll adopt him as a son."

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۹

و آنها (از حقیقت حال موسی و تقدیر ازلی حق) بی خبر بودند. (۹)  
They did not suspect [a thing]. (9)



وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا ز

و مادر موسی دلش (از هر چیز جز یاد طفلش) فارغ شد (و به حدی غم و  
**Next morning the vitals of Moses' mother felt empty;**

إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ

اندوه قلبش را فرا گرفت که) اگر نه ما دلش را بر جای نگاه داشتیم  
**she almost revealed who he was,**



لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا

تا ایمانش بر قرار ماند،

if We had not bound up her heart

لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۱۰

نزدیک بود راز درونش را آشکار سازد. (۱۰)

so she would be a believer. (10)



وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ

و (آن‌گاه مادر موسی) به خواهر او گفت که از پی طفلم رو. خواهر رفت  
 She told his sister: "Keep track of him." So she watched out for him

عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (۱۱)

و موسی را از دور دید (و شناخت) ولی آل فرعون بی خبر بودند. (۱۱)  
 from a distance while they did not notice it. (11)



وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ ﴿۷۹﴾

و ما پیش از آن، شیر هر دایه‌ای را بر او حرام کردیم، و خواهر موسی گفت:

**We kept him from nursing at first,**

فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ

آیا مایلید که من شما را بر خانواده‌ای

**and so she said: "Shall I lead you to a family**



يَكْفُلُونَهُ وَ لَكُمْ

که دایه و پرستار این طفل شوند  
who will look after him for you?

۱۲

وَهُمْ لَهُ وَ ناصِحُونَ

و در کمال محبت و مهربانی تربیت کنند رهنمایی کنم؟ (۱۲)  
They will take good care of him." (12)





# فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ

و بدین وسیله ما، موسی را به مادرش برگردانیدیم

**Thus We restored him to his mother**

# كَى تَقْرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

تا دیده‌اش روشن شود و حزن و اندوهش به کلی برطرف گردد

**so he might comfort her and she would not feel so sad,**



وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

و نیز به طور یقین بداند که وعده خدا حق است،  
and so she would know that God's promise is true,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ<sup>ع</sup>

لیکن اکثر آنان از این حقیقت آگاه نیستند. (۱۳)  
even though most of them do not realize it. (13)



وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ

و چون موسی به سن عقل و رشد رسید

When he reached maturity

وَاسْتَوَىٰ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ج

و حد کمال یافت ما به او حکم نبوت و مقام علم عطا کردیم

and came of age, We gave him discretion and knowledge.





# وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

و چنین پاداش به مردم نیکوکار می دهیم. (۱۴)

**Thus We reward those who act kindly. (14)**

# وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ

و موسی (روزی) بی خبر اهل مصر به شهر در آمد،

**He entered the city at a time**



مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ

آنجا دید که دو مرد با هم به قتال مشغولند،  
when its people were lax, and found two men

يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ

این یک از شیعیان وی (یعنی از بنی اسرائیل) بود  
fighting there, one from his own sect



وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ

و آن یک از دشمنان (یعنی از فرعونیان) بود،  
and the other from his enemy's.

فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ

در آن حال آن شخص شیعه از موسی دادخواهی  
The one who was from his own faction appealed



# عَلَى الذِّي مِنْ عَدُوِّهِ

و یاری بر علیه آن دشمن خواست،

for his assistance against the one who was from his enemy's.

# فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ

موسی مشتی سخت بر آن دشمن زد، قضا را بدان ضربت اورا کشت. موسی گفت: این کار

Moses punched him and he finished him off!



قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

از فریب و وسوسه شیطان بود (تا این کافر ظالم را با مؤمنی به قتل برانگیخت و عاقبت به هلاکت

He said: "This is some of Satan's work; he is such an enemy,

إِنَّهُ وَعَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ

۱۵

رسید) که دشمنی شدید شیطان و گمراه ساختن آدمیان به سختی آشکار است. (۱۵)

a plain misleader." (15)





قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي

(آن گاه موسی) گفت: ای خدا، من بر خویش ستم کردم (که به این عمل خود را به فتنه فرعونیان

He said: "My Lord, I have wronged my own soul. Forgive me!"

فَغَفَرَ لَهُ وَ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

۱۶

انداختم) تو از من در گذر، خدا هم از او در گذشت که اوست بسیار آمرزنده و مهربان. (۱۶)

So He forgave him; He is the Forgiving, the Merciful. (16)



۹۰  
قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ

موسی باز گفت: ای خدا، به شکرانه این نعمت (نیرو) که مرا عطا کردی،

He said: "My Lord, since You have shown me such favor,

فَلَنْ أَكُونُ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۱۷

من هم بدکاران را هرگز یاری نخواهم کرد. (۱۷)

I shall never back up any criminals [again]." (17)



فَاصْبِحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

موسی (پس از کشته شدن قبطی و نجات سبطی) از توقف به شهر مصر  
 Yet he felt fearful next morning in the city; he was on the alert,

فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ وَ بِالْأَمْسِ

بیمناک شد و مراقب دشمن بود، ناگاه همان کس که روز گذشته  
 when the man he had tried to support the day



يَسْتَصْرِخُهُ وَ قَالَ لَهُ وَ مُوسَى

از او یاری جسته بود باز او را به دادخواهی خواند. موسی به او گفت:  
before called out to him for help [again]. Moses told him:

إِنَّكَ لَغَوِي مُبِينٌ ۱۸

پیدا است تو سخت گمراهی! (۱۸)  
"You are clearly a troublemaker." (18)



فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي

و چون خواست دست به قبضی  
When he wanted to catch the one

هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا

دشمن دراز کند  
who was an enemy to them both,



قَالَ يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي

(قبطی) فریاد کرد: ای موسی مرا هم می خواهی

he said: "Moses, do you want to kill me

كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ

مانند شخص دیروز به قتل رسانی؟

just as you killed another person yesterday?



إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا

معلوم است که تو در این سرزمین قصدی جز گردنکشی

**You only want to become a bully**

فِي الْأَرْضِ

و جباری نداری

**on earth;**



وَمَا تُرِيدُ

و هیچ نخواهی  
you do not want

۱۹ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ

مشفق و مصلح باشی. (۱۹)  
to be a reformer." (19)





وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ

و در این حال مردی (مؤمن) از دورترین نقاط شهر مصر  
A man came hurrying up from the further end of

يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى

شتابان آمد و گفت: ای موسی  
the city; he said: "Moses,



إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَيُقْتَلُونَ بِكَ لِيُقْتَلُوا

رجال دربار فرعون در کار تو شورا می کنند که تو را به قتل رسانند،  
the councilmen are deliberating about you, whether they should

فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ

به زودی از شهر بیرون گریز، که من درباره تو بسیار مشفق و مهربانم. (۲۰)  
execute you. Clear out! I am giving you sincere advice." (20)

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ

موسی از شهر مصر با حال ترس و نگرانی و مراقبت از دشمن بیرون رفت،  
 He left it fearfully, on the alert. He said:

رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۲۱

گفت: بار الهها، مرا از شر (این) قوم ستمکار نجات ده. (۲۱)  
 "My Lord, save me from such wrongdoing folk!" (21)



وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى

و چون رو به جانب شهر مدین آورد، با خود گفت: امید است  
**As he made his way towards Midian, he said: "Perhaps**

رَبِّيَ أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ۲۲

که خدا مرا به راه مستقیم هدایت فرماید. (۲۲)

**my Lord will guide me along some level path." (22)**



# وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ

و چون بر سر چاه آبی حوالی شهر مدین رسید،

When he approached the water of Midian,

# وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ

آنجا جماعتی را دید که (حشم و گوسفندانشان را) سیراب می کردند

he found a company of people watering [their flocks] there,



۱۰۲  
ز

وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

و دوزن را یافت که دور از مردان، در کناری به جمع آوری و منع اختلاط گوسفندانشان  
and found two women besides them, holding theirs off at a distance.

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ

مشغول بودند. موسی گفت: شما اینجا چه می کنید و کار مهمتان چیست؟ آن دوزن  
He said: "What's the matter with you?"



۱۰۳  
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصَدِرَ الرِّعَاءَ

پاسخ دادند که ما گوسفندان خود را سیراب نمی کنیم تا مردان، گوسفندان شان را سیراب کرده  
They both said: "We may not draw any water until the herdsmen

وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ  
۲۳

بازگردند و پدر ما شیخی سالخورده و فرتوت است (و مرد دیگری نداریم، ناچار ما را به شبانی گوسفندان  
move on. Our father is an elderly gentleman." (23)



# فَسَقَى لَهُمَا

فرستاده است). (۲۳) موسی گوسفندانشان را سیراب کرد

So he did the watering for them.

# ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ

و (با حالی خسته) رو به سایه درختی آورد

Then he went off to [rest in] the shade,





فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ

و گفتم: بارالها، من به خیری (یعنی زندگانی و قوت و غذایی) که تو  
and said: "My Lord, I am poor enough to accept anything

مِنْ خَيْرِ فَقِيرٍ ۲۴

(از خوان کرمتم) نازل فرمایی محتاجم. (۲۴)  
You may grant me." (24)



# فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا

(موسی هنوز لب از دعا نبسته بود که دید) یکی از آن دو دختر

**One of the girls came up to him,**

# تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ

که با کمال (وقار و) حیا راه می رفت باز آمد

**walking bashfully.**



قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ

و گفت: پدرم از تو دعوت می کند تا در عوض سقایت

She said; "My father invites you, in order to reward you with some

لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

و سیراب کردن گوسفندان ما، به تو پاداشی دهد.

[sort of] payment since you have done the watering for us."



فَلَمَّا جَاءَهُ وَوَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ

چون موسی نزد او (یعنی شعیب پدر آن دختر) رسید و سرگذشت خود را بر  
 When he came up to him, he told him the stories.

قَالَ لَا تَخَفْ

او حکایت کرد (شعیب) گفت: اینک هیچ مترس  
 He said: "Do not fear;





# نَجَّوْتُمْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

که از شر قوم ستمکار نجات یافتی. (۲۵)

you have escaped from wrongdoing folk." (25)

# قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ

یکی از آن دو دختر (صفورا) گفت: ای پدر این مرد را (که به شجاعت و امانت آراسته است)

One of the two (girls) said: "My father, hire him!"



# إِنِّ خَيْرٍ

به خدمت خود اجیر کن که بهتر کسی

The best man

مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيَّ الْأَمِينُ ۲۶

که باید به خدمت برگزینی، کسی است که توانا و امین باشد. (۲۶)

you can hire is someone who is strong, trustworthy." (26)



قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ

شعیب (به موسی) گفت: من اراده آن دارم که یکی از این دو دخترم را  
**He said: "I want to marry you to one of**

إِحْدَى ابْنَتِي هَاتَيْنِ

به نکاح تو در آورم  
**these daughters of mine,**



عَلَىٰ أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّاجٍ<sup>ز</sup>

بر این مهر که هشت سال خدمت من کنی

provided you hire yourself out to me for eight seasons.

فَإِنْ أَتَمَّمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ<sup>ز</sup>

و اگر ده سال تمام کنی (آن دو سال) به میل و اختیار تو،

If you should complete ten, then that will be your own affair.





وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْسُقَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي

و من (در این نکاح) رنج بر تو نمی خواهم نهاد،

I do not want to be hard on you; you will find me

إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

ان شاء الله مرا شخص شایسته (این خدمت) خواهی یافت. (۲۷)

an honorable man, if God so wishes." (27)



قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

موسی گفت: این عهد میان من و توست،

He said: "That is up to you and me;

أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ

هر کدام از دو مدت را (در خدمت) به انجام رسانم

whichever term I may serve out,



# فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ز

بر من ستمی نباشد (و نباید باز خواست شوم)  
there will be no injustice done to me.

وَاللَّهُ عَلَيَّ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ع

۲۸

و خدا بر این قول (و عهد) ما وکیل است. (۲۸)  
"God is a Trustee for anything we say." (28)



# فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ

آن‌گاه که موسی عهد خدمت به پایان رسانیده

**When Moses had completed the term [that he had promised to work]**

# وَسَارَ بِأَهْلِهِ

و با اهل بیت خود (از حضور شعیب) رو به دیار خویش کرد

**and was travelling away with his family,**



ز  
 ءَانَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا

(در راه) آتشی از جانب طور دید، به اهل بیت خود گفت:  
 he glimpsed a fire on a slope of Mount [Sinai].

قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

شما در اینجا مکث کنید که از دور آتشی به نظر من رسید  
 He told his family: "Stay here! I've glimpsed a fire.



لَعَلِّيْ ءَاتِيْكُمْ مِنْهَا بِخَبْرٍ اَوْ جَذُوَةٍ

(می روم تا) شاید از آن خبری بیاورم

Perhaps I may bring you some news from it, or an ember

۲۹

مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ

یا برای گرم شدن شما شعله ای برگیرم. (۲۹)

from the fire so you may warm yourselves." (29)



فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ

چون موسی به آن آتش نزدیک شد  
So when he came up to it,

مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ

به او از جانب راست آن وادی  
someone called out to him



# فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ

در آن بارگاه مبارک از آن درخت (مقدس) ندایی رسید

from the tree in the blessed hollow on the right bank of the valley:

يَا مُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۳۰

که ای موسی، منم خدای یکتا پروردگار جهانیان. (۳۰)

"Moses, I am God, Lord of the Universe!" (30)





۱۲۱  
وَأَنَّ أَلْقَىٰ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ

و تو (در این مقام) عصای خود بیفکن. چون (عصا افکند و) بر آن نگریست و دید  
And then: "Throw down your staff." When he saw it twitching as

كَأَنَّهُ جَانٌّ وَلِي مُدَبِّرًا وَلَمْ يَعْقِبْ

که گویی ازدهایی مهیب و سبک خیز است، رو به فرار نهاد و واپس نگردید.  
if it were possessed, he turned around and tried to escape.

يا مُوسىٰ اَقْبِلْ وَلا تَخَفْ ز

(در آن حال بدو خطاب شد) ای موسی پیش آی و مترس  
 "Moses, come closer and do not act afraid."

اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِنِيْنَ ۳۱

که تو از ایمنان هستی. (۳۱)

You will be safe! (31)



# أَسْلُكُ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ

دست خود را در گریبان بر، تا بی هیچ نقص

**Slip your hand into your shirtfront;**

# تَخْرُجُ بِيضًا مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ

(برص و) مرضی، سفید و روشن (چون ماه تابان) بیرون آید،

**it will come out white without being harmed.**



وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ

و تا (به ظهور این معجزه) از وحشت و اضطراب بیاسایی باز دست به گریبان بر (تابه حال اول

**And gather up your courage against any apprehension.**

فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ

برگردد). این دو (عصا و ید بیضا) از جانب خدایت، دو برهان (کامل و دو معجز بزرگ الهی

**These will be two proofs from your Lord**



# إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِ <sup>ج</sup>

بر رسالت تو) است (اینک برو به رسالت) به سوی فرعون  
for Pharaoh and his councillors;

۳۲ <sup>ع</sup> إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

و فرعونیان که قومی فاسق و نابکارند. (۳۲)  
they have been such immoral folk. (32)



قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا

موسی گفت: پروردگارا، من از فرعونیان یک نفر را کشته‌ام

He said: "My Lord, I killed a person among them,

فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

۳۳

و می‌ترسم که مرا به قتل رسانند. (۳۳)

and fear they may execute me. (33)



وَ أَخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا

و (با این حال اگر از رسالت ناگزیرم) برادرم هارون را نیز که ناطقه اش فصیح تر  
**My brother Aaron is more convincing with his tongue;**

فَارْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي

از من است با من یار و شریک در کار رسالت فرما تا مرا تصدیق و ترویج کند  
**send him along with me to back me up and vouch for me.**



إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

که می ترسم این فرعونیان، سخت تکذیب رسالتم کنند. (۳۴)

I fear they will talk me out of it." (34)

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ

خدا به او فرمود که ما به همدستی برادرت (هارون) بسیار بازویت را قوی می گردانیم

He said: "We shall strengthen your arm by means of your brother





وَنَجْعَلُ لَكُمْ سُلْطَانًا

و به شما در عالم، قدرت و حکومتی می دهیم  
and grant both of you authority

فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ج

که هرگز دشمنان به شما دست نیابند،  
so they will not overtake either of you.



# بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ

با این آیات و معجزات (که شما را عطا کردیم)

Because of Our signs,

وَمَنْ اتَّبَعَكُمْ الْغَالِبُونَ

۳۵

شما و پیروانتان غالب خواهید بود. (۳۵)

you both will win out, as well as anyone who follows you." (35)



فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ

چون موسی با معجزات و آیات ما که (حقانیتش) بر همه روشن بود به سوی فرعونیان آمد

When Moses brought them Our clear signs,

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرٍ

باز (آن قوم خودسرو لجوج نادان) گفتند: این معجزات تو جز سحری که ساختگی توست

they said: "This is only some contrived magic.



# وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا

چیز دیگری نیست و ما این گفتار و دعوی که تو داری

**We have not heard**

۳۶

# فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

هیچ از پدران پیشینمان (امم سابقه) نشنیده‌ایم. (۳۶)

**of this through our early forefathers." (36)**



وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيَ أَعْلَمُ

و موسی گفت: خدای من به احوال رسولی  
Moses said: "My Lord is quite Aware

بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ

که از جانب او به هدایت خلق آمده، داناتر است و بهتر می داند  
as to who brings guidance from His presence



وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ

که (از ما مؤمنان و شما کافران) کدام یک عاقبتِ خوش، در دارِ عقبی خواهیم  
and who will attain the Home in the end.

إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۳۷

داشت، محققاً ستمکاران عالم هرگز فلاح و رستگاری نخواهند یافت. (۳۷)  
"Wrongdoers do not succeed." (37)



وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ

و فرعون (با بزرگان قوم خود چنین) گفت: ای مهتران،

Pharaoh said: "Councilmen,

مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي

من هیچ کس را غیر خودم خدای شما نمی دانم،

I have not known any god for you except myself.



فَاَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى الطِّينِ

(و با وزیرش گفت:) ای هامان خشتی در آتش پخته

Light [a kiln] for me, Haman, for some clay,

فَاَجْعَلْ لِي صَرْحًا

و از آن برای من قصری بلندپایه، بنا کن

and build me a tower





لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ

تا من بر خدای موسی مطلع شوم  
so I may climb up to Moses' god.

۳۸

وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ

هر چند او را (در دعوی رسالت) از دروغگویان می‌پندارم. (۳۸)  
Still I think he's a liar!" (38)



# وَاسْتَكْبَرَ هُوَ

و خلاصه فرعون

Both he

# وَ جُنُودَهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

و سپاهیانش به ناحق در زمین سرکشی و تکبر کردند

and his troops acted overproud on Earth without any right [to be so].



و ظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لَا يُرْجِعُونَ

و چنین پنداشتند که به سوی ما بازگردانده نخواهند شد. (۳۹)  
 They thought they would never return to Us. (39)

فَاخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ

ما هم از آن ظالم و لشکر و اتباعش،  
 We seized him and his troops



فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاَنْظُرْ

سخت مؤاخذه کردیم و همه را به دریا افکندیم، پس بنگر  
and hurled them into the deep.

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

تا عاقبت کار ستمکاران به کجا کشید؟! (۴۰)

See how the outcome was for wrongdoers! (40)



۱۴۱  
ز

وَجَعَلْنَا هُمْ أئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النُّارِ

و ما آن قوم (ظالم) را پیشوایان (ضلالت و) دعوت به دوزخ قرار دادیم  
We turned them into leaders who invite [men] to the Fire.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يَنْصُرُونَ ۴۱

و روز قیامت یاری نخواهند شد. (۴۱)

On Resurrection Day they will not be supported. (41)



۱۴۲  
ز

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً

و آنها را در این دنیا در پی کردارشان، لعن ابد فرستادیم  
We shall let a curse follow them in this world,

۴۲

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ

و در آخرت هم از زشت رویان (و مردودان درگاه ما) خواهند بود. (۴۲)  
while on Resurrection Day they will look hideous. (42)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و همانا ما پس از آنکه

We gave Moses the Book

مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

(طوایفی از) امم گذشته را (به کیفر کفر) هلاک کردیم

after We had wiped out the earliest generations [to serve]



# بَصَائِرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً

به موسی برای بصیرت و هدایت و رحمت خلق، کتاب (تورات) را عطا کردیم،  
as insights for mankind, and for guidance and mercy

## لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ



باشد که مردم متذکر شوند (و راه خداپرستی پیش گیرند). (۴۳)  
so they might bear it in mind. (43)





وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ

و تو آن هنگام که ما به موسی مقام نبوت و فرمان الهی عطا کردیم،  
**You [Muhammad], were not (present) on the western slope**

إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ

در جانب غربی کوه طور اصلاً نبودی  
**when We settled the matter for Moses,**





# وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

و حضور نداشتی (و حکایت او به وحی بر تو روشن گردید). (۴۴)  
**nor were you a witness; (44)**

# وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا

و لیکن ما امم و قبایلی را بیافریدیم  
**but We raised up some generations,**



# فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ

که عمر دراز یافتند (و همه را به غفلت و جهالت به سر بردند و این خبرها  
and [their] lifetime was prolonged for them.

# وَمَا كُنْتَ تَأْوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

کهنه شد و ما مجدداً به تو وحی کردیم) و نیز تو میان اهل مدین نبودی  
Nor were you a resident among the people of Midian,



# تَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

که اینک آیات ما را (درباره آنان) بر اینان (اهل مکه) تلاوت می کنی و لیکن ما بیم که (تو)  
**reciting Our signs to them,**

۴۵

# وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

را لایق پیمبری دانسته) به رسالت فرستادیم (و به وحی خود از هر چیزت آگاه کردیم). (۴۵)  
**but We were [to send] emissaries. (45)**



وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

و تو وقتی که ما (به موسی) ندا کردیم در جانب کوه طور نبودی و لیکن  
**You were not on the slope of Mount [Sinai] when We called out,**

وَلَكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ

(وحی قصص موسی و سایر رسل به مقتضیات) لطف پروردگار توست (به تو)  
**but [have been sent] as a mercy from your Lord**



لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أْتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ

تا قومی را که، بر آنان پیامبر منذری پیش از تو نیامده (و کتاب آسمانی به دست  
so you might warn a folk whom no warner had come

۴۶

مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

ندارند از خدا) بترسانی، باشد که متذکر شوند (و راه هدایت پیش گیرند). (۴۶)  
to before you, so that they might bear it in mind. (46)



وَلَوْ لَا أَنْ تَصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ

و تا اگر بلا و عذابی به موجب کردار زشت خودشان

If only some calamity would strike them

بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

به آنها رسید

because of what [evil] their hands have sent on ahead,



فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا

نگویند: پروردگارا، چرا برای ما رسولی نفرستادی  
and so they would say: "Our Lord, if only you had sent us

رَسُولًا فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ

تا آیات تو را پیروی کنیم  
some messenger, we should have followed Your signs







# وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

و از اهل ایمان شویم؟ (۴۷)  
and been believers!" (47)

## فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا

پس هنگامی که (رسول) حق از جانب ما به آنها آمد  
Yet when the Truth did come to them from Our presence,



قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

گفتند: چرا به این رسول مانند موسی، معجزاتی (نظیر عصا و ید بیضا و الواح  
they said: "If he were only given the same as Moses was given!"

أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

تورات) داده نشد؟ آیا این مردم از این پیش به موسی هم (با همه این معجزات)  
Still had they not already disbelieved in what Moses



مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا

کافر نشدند که گفتند: این دو (قرآن و تورات) سحر و جادوگری است که پشتیبان  
was given? They say: "Double magic, to back each other up!"

وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ۴۸

یکدیگرند و گفتند: ما به همهٔ اینها سخت بی ایمان و بی عقیده ایم؟ (۴۸)  
And they say: "We disbelieve in everything." (48)



قُلْ فَاتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

بگو: پس شما اگر راست می‌گویید، کتابی که از این دو کتاب آسمانی

SAY: "Bring a book from God's presence which will be

هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ

(تورات و قرآن) خلق را بهتر هدایت کند از جانب خدا بیاورید

a better guide than either of them so I may follow it





# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

تا من از آن پیروی کنم. (۴۹)

if you are that truthful." (49)

# فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ

پس اگر به تقاضای تو جواب نتوانند داد،

If they do not respond to you,



فَاعْلَمُ أَنَّمَا يُتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ

در این صورت بدان که این مردم تنها پیرو هوای نفسند و کیست (ستمگر  
 then know they are merely following their own whims.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ

(و گمراه‌تر از آن کسی که راه هدایت خدا را رها کرده  
 Who is more misguided than someone



بَغَيْرِ هُدًى مِنْ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ

و از هوای نفس خود پیروی کند؟ البته خدا قوم ستمکار را  
 who follows his own whim without having any guidance from God?

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

(پس از اتمام حجت) هرگز هدایت نخواهد کرد. (۵۰)


God does not guide wrongdoing folk." (50)



وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ 

و همانا ما برای (هدایت) این مردم (آیات قرآن را) سخن پیوسته (یعنی مرتب و

**We have conveyed the Statement to them**

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ 

مربوط به سعادت دنیا و آخرت خلق) آوردیم تا مگر متذکر (حقایق آن) شوند. (۵۱)

**so they might keep it in mind. (51)**





# الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ

آنان که ما به آنها پیش از این، کتاب (آسمانی تورات و انجیل را) فرستادیم (یعنی موسی و

**The ones We gave the Book**



# هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ

عیسی و پیروان حقیقی آنها) به این (کتاب آسمانی قرآن) البته آنان ایمان می آورند. (۵۲)

**to previously believe in it; (52)**



وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

و چون آیات ما بر آنها تلاوت شود،  
whenever it is recited to them,

قَالُوا ءَأَمْنَا بِهِ

گویند: به آن ایمان آوردیم  
they say: "We believe in it;



إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

که این قرآن به حق از جانب پروردگار ما نازل شده،  
it is the Truth from our Lord!

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ۵۳

ما پیش از این نیز تسلیم فرمان خدا بودیم. (۵۳)

We have already committed ourselves to [live in] peace." (53)



أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ

اینان را دو بار پاداش نیکو دهند،

Those will be given their payment twice over

بِمَا صَبَرُوا

زیرا صبر و ثبات (در دین خود و اسلام هر دو) ورزیدند

because of what they have endured;



وَيَذَرُونَ بِالْحُسْنَةِ السَّيِّئَةَ

و بدی را به نیکی دفع می کنند

they ward off evil with good and spend some of what

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۵۴

و از آنچه روزی آنها کردیم انفاق می کنند. (۵۴)

We have provided them with. (54)



وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ

و چون سخن لغوی (از دشمنان دین) بشنوند از آن اعراض کنند  
**Whenever they hear any gossip, they shun it**

وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا

و گویند: اعمال ما از ما  
**and say: "We hold to our actions"**



وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

و اعمال شما از شما، بروید سلامت باشید،  
**while you have your actions." Peace be upon you!**

لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ

که ما هرگز مردم (هرزه‌گوی) نادان را نمی‌طلبیم. (۵۵)  
**We do not hanker after ignorant people." (55)**



# إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ

(ای رسول ما، با آنکه تو هادی خلقی) چنین نیست که هر کس را تو دوست

**You do not guide someone you love,**

# وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

بداری هدایت توانی کرد، لیکن خدا هر که را خواهد هدایت می کند

**but God guides anyone He wishes.**





وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

و او به حال آنان که قابل هدایتند آگاه تر است. (۵۶)  
 He is quite Aware as to who are guided. (56)

وَقَالُوا إِن نَّتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ

و (برخی از اهل مکه) گفتند: اگر ما با تو طریق هدایت را (که اسلام است) پیروی کنیم  
 They say: "If we followed guidance along with you,



نُتَخَطَفُ مِنْ أَرْضِنَا ج

ما را از سرزمین خود به زودی بربایند (و به دست ملت عرب که متفق بر علیه  
we'd be swept out of our land."

أَوَلَمْ نُمْكِنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا

اسلامند از وطن آواره شویم). آیا ما (مکه را) بر ایشان حرمی امن قرار ندادیم  
Yet have We not established a safe haven for them



يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّنْ

که به این مکان (بی آب و گیاه) انواع نعمتها و ثمرات که ما روزیشان کردیم  
 where produce of every sort is brought from Our presence

لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

از هر طرف بیاورند؟ لیکن حقیقت این است که اکثر آنها نادانند. (۵۷)  
 as sustenance? However most of them do not realize it. (57)



وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ

و چه بسیار شده که ما اهل دیاری را که به هوس رانی

**How many towns have We wiped out**

بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا ز

و خوش گذرانی پرداختند هلاک کردیم،

**who were reckless in their way of living?**



فَتِلْكَ مَسَاكِينُهُمْ لَمْ تَسْكُنْ

و این خانه‌های (ویران) آنهاست

Those dwellings of theirs have been inhabited

مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ز

که بعد از آنها جز عدهٔ خیلی در آن دیار، سکونت نیافت

only occasionally since then.



# وَ كُنَّا نَحْرِبُهُمْ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

و تنها ما وارث (دیوار آنها) بودیم. (۵۸)

**We have been [their] heirs! (58)**

# وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ

و پروردگار تو بر آن نیست که اهل هیچ شهر و دیاری را

**Your Lord has never been the destroyer of any towns**



# حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا

تا در مرکز آن رسولى نفرستد که آیات ما را

unless He had despatched a messenger to their capital city

# يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

بر آنها تلاوت کند هلاک کند،

who recited Our signs to them.



وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا

و ما هیچ دیاری را هلاک نکنیم مگر آنکه

Nor did We ever destroy any towns unless their people

۵۹

وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ

اهلش ظالم و بیدادگر باشند. (۵۹)

became wrongdoers. (59)





وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ

و آنچه از نعمتها (ی این عالم) به شما داده شده

Anything you have been given is

فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

متاع و زیور (بی قدر) زندگانی دنیا است

for enjoyment and as an attraction during worldly life.



وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

و آنچه نزد خداست بسیار بهتر و باقی تر است،  
Yet what God has is better and more lasting.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ

آیا فهم و عقل، کار نمی بندید؟ (۶۰)

Will you not use your reason? (60)



# أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ

آیا آن کس که

Is someone We have made

# وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لِأَقِيهِ

ما به او وعده نیکو (ی بهشت ابدی) داده ایم

a handsome promise to and who will receive it,



# كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ

مانند کسی است که او را از متاع دنیا (ی فانی) بهره مند ساختیم  
 like someone whom We have allowed to enjoy worldly life,

# هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

سپس در قیامت او را (برای حساب و مجازات) حاضر آرند. (۶۱)  
 then will be made to appear on Resurrection Day? (61)



وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ

و (یاد آور) روزی که خدا آن مشرکان را ندا کند و گوید که  
Some day He will call out to them and say: "Where are

شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٦٢

کجا شدند آن خدایانی که شریکان من می‌پنداشتید؟ (۶۲)  
My associates whom you have been claiming?" (62)



قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ

در آن حال آنان که وعده عذابشان محقق و حتمی شده (یعنی پیشوایان کفر)

The ones against whom the Sentence will be pronounced will say:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا

گویند: پروردگارا، ما که این مردم را گمراه کردیم سببش گمراهی ما بود

"Our Lord, those are the people whom we have misled!



ز اَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ

که خلق راهم مانند خود، گمراه می خواستیم، و امروز (از پیروان خود) به سوی تو بیزاری می جوییم  
**We misled them just as we ourselves went astray. We absolve ourselves**

۶۳

مَا كَانُوا إِلَّا نَا يَعْبُدُونَ

که آنها (از روی عقیده) ما را نمی پرستیدند (بلکه به هوای نفس خود در پی ما آمدند). (۶۳)  
**before You; it was not we whom they worshipped." : (63)**

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ

و (در آن روز به مردم بت پرست) گویند: اینک آنان را که شریک خدا گرفتید  
**Someone will say: "Appeal to your associates!"**

فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ

بخوانید (تا شما را از عذاب برهانند)، آنها را بخوانند ولی جواب به ایشان ندهند  
**So they will appeal to them, yet they will not answer them.**



# وَرَأَوْا الْعَذَابَ <sup>ج</sup>

و چون عذاب را به چشم بینند،

**They will see the Torment**



# لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ

آرزو کنند که ای کاش (مانند مؤمنان) هدایت یافته بودند. (۶۴)

**—if only they had accepted guidance! (64)**



# وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ

و روزی که خدا، خلق را ندا کند  
Some day He will call out to them

فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ

که شما چگونه به رسولان (حق) پاسخ دادید؟ (۶۵)  
and say: "How did you answer the emissaries?" (65)



فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ

پس راه هرگونه عذر و سخن، آن روز بر آنها پوشیده و مسدود شده  
 The news will seem confusing to them on that day, and they will not

فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ

۶۶

و هیچ (از هول عذاب) سؤال و جواب نکنند. (۶۶)

[be able to] question one another. (66)



# فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

اما آن کس که توبه کرده و ایمان آورده و عمل صالح به جای آورده،  
**Yet anyone who has repented, believed and acted honorably**

# فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ

۶۷

امید است که از رستگاران باشد. (۶۷)

**may possibly be among those who are successful. (67)**



وَرَبِّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ

و خدای تو هر چه خواهد بیافریند و (هر کس را صلاح داند) برگزیند،  
Your Lord creates and chooses anything He wishes;

مَا كَانَتْ لَهُمُ الْخِيَرَةُ

دیگران را (در نظم عالم) هیچ اختیار و گزینشی نیست،  
while they have no choice.



# سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى

ذات پاک الهی منزہ و برتر از آن است

Praise be to God; Exalted is He over anything they



# عَمَّا يُشْرِكُونَ

که به او شرک آورند. (۶۸)

may associate with Him! (68)



وَرَبِّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ

و خدای تو، به آنچه خلق در دل پنهان کنند و یا آشکار سازند  
Your Lord knows anything their breasts conceal and anything

وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

به همه آگاه است. (۶۹)  
they may disclose. (69)



وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

و اوست خدای یکتا که جز او هیچ خدایی نیست،  
**He is God [Alone]; there is no deity except Him!**

لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ

هم ستایش در اول و آخر عالم (در این جهان و آن جهان) مخصوص او،  
**Praise belongs to Him from the very first as well as in the Hereafter.**



# وَلَهُ الْحُكْمُ

هم حکم و سلطنت جهان با او

Discretion is His,



# وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

و هم رجوع شما به سوی اوست. (۷۰)

and to Him will you (all) return. (70)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ

(به این مردم مشرک) بگو: چه تصور می کنید

**SAY: "Have you considered, if God**

عَلَيْكُمْ الْيَلَّ سَرْمَدًا

اگر خدا ظلمت شب را بر شما

**should lay perpetual night over you**



إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ

تا قیامت پاینده و ابدی گرداند، جز خدا کیست خدایی که بتواند  
 until Resurrection Day, what deity besides God would bring

يَأْتِيَكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

برای شما روشنی روز پدید آرد؟ آیا سخن نمی شنوید؟ (۷۱)  
 you any radiance? Will you not listen?" (71)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ

باز بگو: چه تصور می کنید اگر خدا

**SAY: "Have you considered whether if God**

عَلَيْكُمْ النَّهَارَ سَرْمَدًا

برای شما روز را

**should lay perpetual daylight over you**



إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ

تا قیامت پاینده و ابدی قرار دهد، جز خدا کیست خدایی  
until Resurrection Day, what deity other than God

يَأْتِيَكُمْ بَلِيلٌ تَسْكُنُونَ فِيهِ

که برای آرامش و استراحت شما شب را پدید گردانند؟  
would bring you night wherein you might find rest?



# أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾ وَمِنْ رَحْمَتِهِ

آیا چشم بصیرت (به حکمت گردش روز و شب) نمی‌گشایید؟ (۷۲) یکی از  
**Will you not observe [these things]? (72) "Out of His mercy**

## جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ

(هزاران لطف و) رحمت‌های خدا، آن است که شب و روز را برای شما قرار داده  
**He has granted you night and daytime**



لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

تا در شب آرام گیرید و در روز از فضل خدا (یعنی روزی) طلب کنید،  
so you may rest in the one and seek some of His bounty

۷۳

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

و باشد که شکرگزار (نعمتهای خدا) شوید. (۷۳)  
[in the other], and so that you may feel grateful." (73)



وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ

و (یاد آر) روزی که خدا مشرکان را ندا کرده و گوید که  
Some day He will call out to them and say: "Where are

شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

آن بتان و معبودان (باطل) که شریک من می پنداشتید کجا رفتند؟ (۷۴)  
My associates whom you have been claiming?" (74)





وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

و (آن روز) ما از هر امتی شاهدی برگرفته و گوییم، اینک برهانی (بر آن  
**We shall drag a witness out of every nation**

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

دعویهای باطل که در دنیا داشتید) اقامه کنید.  
**and We shall say: "Bring on your proof!"**



فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ

آن‌گاه (آنها رسوا شده و) بدانند که حق و حقیقت با خدا (و رسولان او) است

They will realize that Truth belongs to God

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٧٥

و آنچه به دروغ فرا می‌بافتند همه نابود گردد و از دستشان برود. (۷۵)

while whatever they were inventing has left them in the lurch. (75)

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى

همانا قارون یکی از (ثروتمندان) قوم موسی بود که

Qarun belonged to Moses' folk,

فَبَغَى عَلَيْهِمْ وَءَاتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ

بر آنها طریق ظلم و طغیان پیش گرفت و ما آن قدر گنج و مال به او دادیم  
and he acted insolently towards them. We gave him such treasures

# مَا إِنْ مَفَاتِحَهُ وَ

که بر دوش بردن کلید آن گنجها  
that his keys [alone]

# لَتَنْوُوا بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ

صاحبان قوت را خسته کردی،  
would have overburdened a squad of strong men.



إِذْ قَالَ لَهُ وَقَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ

هنگامی که قومش به او گفتند: آن قدر مغرور و شادمان (به ثروت خود) مباش  
So his people told him: "Don't act so happy,

۷۶

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ

که خدا هرگز مردم پرغرور و نشاط را دوست نمی‌دارد. (۷۶)  
for God does not love people who are too happy. (76)



# وَابْتَغِ فِيمَا

و به هر چیزی که خدا به تو عطا کرده

Seek a home

# ءَاتُكَ اللهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ

بکوش تا (ثواب و سعادت) دار آخرت تحصیل کنی

in the Hereafter through whatever God has given you.



وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۗ

ولیکن بهره‌ات را هم از (لذات و نعم حلال) دنیا فراموش مکن

Do not neglect your share in this world,

وَ أَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۗ

و (تا توانی به خلق) نیکی کن، چنان که خدا به تو نیکویی و احسان کرده

and act kindly, just as God has treated you kindly.



ز  
وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ

و هرگز در روی زمین فتنه و فساد برمینگیز،

Do not aim to cause mischief on earth;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ۷۷

که خدا مفسدان را ابداً دوست نمی‌دارد. (۷۷)

God does not love mischief makers." (77)





قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ وَعَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي

قارون گفت: این مال و ثروت فراوان به علم و تدبیر خودم به من داده شد!  
He said: "I have been given it only because of some knowledge I

أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ

آیا ندانست که خدا پیش از او

possess." Did he not realize that God had wiped out generations



# مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ

چه بسیار امم و طوایفی را  
before him who were stronger than

# مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا

که از او قوت و ثروت و جمعیتشان بیشتر بود، هلاک کرد؟  
he and possessed even greater resources?



# وَلَا يُسْأَلُ

و هیچ

Will not criminals be questioned

عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ

۷۸

از گناه بدکاران سؤال نخواهد شد (بلکه یکسر به دوزخ روند). (۷۸)

concerning their offences? (78)



ز  
فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ

آن‌گاه قارون (روزی) با زیور و تجمل بسیار بر قومش در آمد،  
He went forth to his folk [dressed] in his finery.

قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

مردم دنیا طلب (که او را دیدند) گفتند: ای کاش  
Those who wanted worldly life said:



يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ

همان قدر که به قارون از مال دنیا دادند به ما هم عطا می شد  
 "If we only had the same as Qarun has been given!"

إِنَّهُ وَلَدُو حَظٌّ عَظِيمٌ ۷۹


که او بهره‌ بزرگ و حظّ وافری را داراست. (۷۹)  
 He has been extremely lucky!" (79)



# وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

و اما صاحبان مقام علم و معرفت (به آن دنیا پرستان) گفتند:  
**However those who had been given knowledge said:**

# وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ

وای بر شما (و همت پست شما) ثواب خدا برای آن کس که به خدا ایمان آورده  
**"It will be too bad for you! God's recompense is better for anyone** 

# وَعَمِلَ صَاحِحًا ج

و نیکوکار گردیده، بسی بهتر (و بالاتر از این دارایی دو روزه قارون) است، ولی  
**who believes and acts honorably.**



# وَلَا يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ

هیچ کس جز آنان که صبر پیشه کنند، بدان ثواب و مقام نخواهد رسید. (۸۰)  
**Yet only the patient will encounter it." (80)**



فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ

پس (از اندک زمانی) ما هم او را با خانه (و گنج و دارایی) اش به زمین فرو بردیم

Then We let the Earth swallow up him and his home.

فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ

و هیچ حزب و جمعیتی نداشت

He did not have any party





يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که او را در برابر خدا یاری کنند  
to support him against God;

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

و خود هم نتوانست خویش را یاری دهد. (۸۱)  
he was not supported. (81)



وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ

صبحگاه هم آنان که روز گذشته (ثروت و) مقام او را آرزو می کردند  
Those who longed to be in his place the day before,

بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَانُ اللَّهُ

با خود می گفتند: ای وای (بر ما و آرزوهای ما) گویی خداست  
said the next morning: "Since it is God



# يَبْسُطُ الرِّزْقَ

که هر که از بندگان خود را خواهد  
Who extends sustenance to anyone

# لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ

روزی فراوان دهد و (هر که را خواهد) تنگ روزی کند،  
He wishes from among His servants and measures it out,



لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

اگر نه این بود که خدا بر ما منت گذاشت (و غرور و ثروت قارون نداد) ما را هم (مثل او) it would have swallowed us up too if God had not cared for us.

وَيُكَانُهُ لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ ۸۲ ع

در زمین فرو بردی! ای وای که گویا کافران را هرگز فلاح و رستگاری نیست! (۸۲) It seems that disbelievers do not prosper. (82)



# تِلْكَ الدُّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ

ما این دار (بهشت ابدی) آخرت را برای آنان که در زمین  
**That home in the Hereafter will We grant to those**

# لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ

ارادهٔ علو و فساد و سرکشی ندارند،  
**who want neither haughtiness**



# وَلَا فُسَادًا ج

مخصوص می گردانیم  
nor any corruption on earth.



# وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

و حُسن عاقبت، خاص پرهیزکاران است. (۸۳)  
The outcome belongs to those who do their duty. (83)



مَنْ جَاءَ بِالْحُسْنَةِ فَلَهُ وَخَيْرٌ مِنْهَا

هر که عمل نیک آرد پاداش بهتر از آن یابد،

Anyone who brings a fine deed will have something even better than it,

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ

و هر کس که عمل بد کند،

while anyone who comes with an evil deed



فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ

بدکاران جز به همان اعمال بد

[will find that] those who perform evil deeds will not be rewarded



إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

مجازات نشوند. (۸۴)

except for whatever they have been doing. (84)





# إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ

(ای رسول ما، یقین دان که) آن خدایی که (احکام) قرآن را بر تو فرض گردانید (و ابلاغ

**The One Who has charged you with the Reading**

## لَرَأَدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ ج

آن را وظیفه تو قرار داد) البته تو را به جایگاه خود (مکه یا بهشت ابد) باز خواهد گرداند.

**will return you to [your] destination.**



قُلْ رَبِّيَ أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى

(تو با مردم) بگو که خدای من به حال آن که محقق در هدایت

SAY: "My Lord is quite Aware as to who has brought guidance

وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۱۵

و آن که در ضلالت آشکار است (از هر کس) داناتر است. (۱۵)

and who is in plain error." (85)



وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا

و تو خود امید آنکه  
You did not expect

أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ

این کتاب بزرگ (قرآن) بر تو نازل شود نداشتی  
that the Book would be delivered to you



إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ

جز آنکه لطف و رحمت خدا، تو را به رسالت برگزید،  
except as a mercy from your Lord.

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ

پس (به شکرانه این رحمت) هیچ گاه به کافران نصرت و یاری مکن. (۸۶)  
Do not back up disbelievers! (86)



وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ

و زنهار! کافران تو را از (تبلیغ) آیات خدا پس از آنکه  
Do not let it distract you from [observing] God's signs

بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْتُ إِلَيْكَ

بر تو نازل شد منع نکنند،  
once they have been sent down to you.



# وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

و (همیشه خلق را) به سوی پروردگارت دعوت کن  
**Invite [people to meet] your Lord**

# وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

و از مشرکان (و هم‌عقیدت و خوی آنان) مباش. (۸۷)  
**and do not be an associator; (87)**



وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ م

و هرگز با خدای یکتا، دیگری را به خدایی مخوان،  
do not appeal to any other deity along with God:

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ج

که جز او هیچ خدایی نیست،  
there is no god except Him.



كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

هر چیزی جز ذات پاک الهی هالک‌الذات و نابود است،

Everything is perishable except His face!

لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

فرمان با او و رجوع شما به سوی اوست. (۸۸)

Discretion belongs to Him, and to Him will you (all) be returned. (88)



﴿ سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ ﴾

سوره ۲۹ - ۶۹ آیه - مکی

Surah 29: (Al-Ankabut)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الم ﴿۱﴾

الم (این حرف اشاره به اسماء الهی یا اسراری بین خدا و رسول اوست). (۱)

A.L.M. (1)

أَحْسِبُ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا

آیا مردم چنین پنداشتند

Do people reckon that they will be left alone just



أَنْ يَقُولُوا ءَامَنَّا

که به صرف اینکه گفتند ما ایمان (به خدا) آورده‌ایم ره‌اشان کند  
because they say: "We believe,"

وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

۲

و هیچ امتحانشان نکنند؟ (۲)  
and they will not be tested? (2)



وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ <sup>ز</sup>

و محققاً ما اممی را که پیش از اینان بودند به امتحان و آزمایش آوردیم،  
**We have tested the ones who preceded them.**

فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا

و همانا خدا راستگویان

**God knows the ones who are truthful**



# وَلْيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ

۳

و دروغگویان را کاملاً می شناسد. (۳)  
and He will recognize liars. (3)

# أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ

آیا آنان که کار زشت  
Or do the ones



# يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا

و اعمال ناشايسته مرتكب می شوند پنداشتند که بر ما سبقت گیرند  
 who perform evil deeds reckon they will get ahead of Us?

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ



(و از عقاب ما خلاصی یابند)؟ بسیار بد حکم می کنند. (۴)

How badly do they judge! (4)



مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ

هرکس که به لقاء خدا (و مشاهده جمال و وصول به رحمت و جنت او) امیدوار

God's deadline is coming for anyone who has been

فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ

و مشتاق است (بداند که) هنگام اجل و وعده معین خدا البته فرا رسد

expecting to meet God!



وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



و او (به گفتار و کردار خلق) شنوا و داناست. (۵)

He is the Alert, Aware. (5)

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ

و هر که (در راه ایمان) جهد و کوشش کند به سود خود کند

Anyone who strives, strives only for his own soul's sake.





إِنِّ اللّٰهُ

که خدا

God is Transcendent,

لَغْنِي عَنِ الْعَالَمِينَ ٦

از (طاعت و عبادت) عالَمیان البتّه بی نیاز است. (٦)

beyond [any need of] the Universe! (6)



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند

And those who believe and perform honorable deeds,

لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

البته ما هم گناهانشان را محو و مستور کنیم

We will overlook their evil deeds,



وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي

و بهتر از آن اعمال نیکشان،  
and reward them with the finest of whatever

كَانُوا يَعْمَلُونَ



به آنها پاداش دهیم. (۷)  
they have been doing. (7)



# وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ

و ما به آدمی سفارش کردیم  
**We have instructed everyman**

# بِوَالِدَيْهِ حَسَنًا

که در حق پدر و مادر خود نیکی کند،  
**to treat his parents kindly.**



وَإِنْ جَاهِدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ

و اگر آنها (خود مشرک باشند و) کوشند تا تو، به من (که خدای یگانه‌ام)  
**Yet if they should strive to make you associate anything with Me**

لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

از روی جهل و نادانی شرک آوری هرگز اطاعت امر آنها مکن،  
**which you have no knowledge of, do not obey them!**



# إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ

که رجوع شما به سوی من است  
**To Me shall be your return,**

فَأَنْبِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

و من شما را به پاداش هر عمل که به جای آورده‌اید آگاه می‌گردانم. (۸)  
**and I will notify you about anything you have been doing. (8)**



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آورده و کار نیکو کردند

We will let the ones who believe and perform honorable deeds

لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ۹

آنان را البته (به بهشت) در صف صالحان (و رتبه نیکان) آریم. (۹)

enter in among honorable people. (9)



# وَمِنْ النَّاسِ

و بعضی مردم (از راه نفاق)

**There are some people**

# مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ

می گویند: ما به خدا ایمان آوردیم، و چون رنج و آزاری در راه خدا ببینند،

**who say: "We believe in God";**






# فَإِذَا أُوْذِيَ فِي اللَّهِ

فتنه و عذاب خلق را با عذاب خدا برابر شمرند (یعنی همان قدر که ترس عذاب  
**yet whenever they suffer abuse for God's sake,**

# جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ

خدا آنها را از کفر به ایمان می خواند ترس عذاب مردم هم از ایمان به کفر می کشد  
**they maintain that any trials by mankind are like God's torment.** 

وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ

و هر گاه ظفر و نصرتی از جانب خدایت (به مؤمنان) رسید

If any support should come from your Lord,

لَيَقُولنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ

(آن منافقان) گویند: ما هم با شما (و هم آیین شما) بودیم.

they would say: "We have stood alongside you."



# أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ

آیا خدا بر آنچه

Is God not quite Aware of what is

# بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ

۱۰

در دلهای خلائق است داناتر نیست؟ (۱۰)

on the minds of [everybody in] the Universe? (10)



وَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

و البته خدا هم به احوال اهل ایمان داناست

God does recognize those who believe

وَلْيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿۱۱﴾

و هم از درون منافقان آگاه است. (۱۱)

and He (also) recognizes hypocrites. (11)



# وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران به اهل ایمان گفتند:

**Those who disbelieve**

# لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا

شما طریقه ما را پیروی کنید

**tell those who believe: "Follow our course**



وَلَنَحْمِلُ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ

(اگر به خطا رفتید) بار خطاهای شما را ما به دوش می‌گیریم،  
and we will assume [responsibility for] your mistakes."

بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ

در صورتی که هیچ از بار گناهشان را به دوش نگیرند،  
They will not assume their mistakes in any way:



إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾ وَ لَيَحْمِلُنَّ

آنها دروغ می گویند. (۱۲) و آنها علاوه بر بار سنگین گناهان خود،  
they are such liars! (12) However they will carry

أَثْقَالَهُمْ وَ أَثْقَالَ مَعِ أَثْقَالِهِمْ

بار گناهان هر که را گمراه کرده اند نیز به دوش می گیرند  
their own loads and others' loads besides their own.



# وَلَيَسْأَلَنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

و روز قیامت از آنچه دروغ می بستند

**They will be questioned on Resurrection Day**



# عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ

سخت مؤاخذه می شوند. (۱۳)

**about what they have invented. (13)**





وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ

و همانا نوح را (به رسالت) به سوی قومش فرستادیم

**We sent Noah to his folk.**

فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ

و او هزار سال - پنجاه سال کم،

**He remained among them for a thousand years**



# إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

میان قوم درنگ کرد،

less fifty twelve months.

فَاخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

و چون همه ستمگر و ظالم بودند همه را طوفان هلاک فرا گرفت. (۱۴)

The Flood seized them while they were doing wrong. (14)



# فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ

و تنها خود نوح را با اصحاب کشتی او (از غرق) نجات دادیم و آن کشتی را  
**However We saved him and the companions in the ship,**

# وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ

برای خلق عالم آیتی (از قدرت و رحمت خویش) قرار دادیم. (۱۵)  
**and made it into a sign for [everyone in] the Universe. (15)**



# وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ

و ابراهیم را (نیز فرستادیم) که به قوم خود گفت:

Next Abraham told his folk:

# لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ

خدا را بپرستید و از او بترسید

"Serve God and heed Him.



ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

که پرستش و ترس خدا،

That will be best for you

اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۱۶

اگر بدانید (از هر چیز) برای شما بهتر است. (۱۶)

if you only realized it. (16)



إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا

و بدانید که شما به جای خدا بت‌هایی (جماد و بی‌اثر) را می‌پرستید  
**You serve only images instead of God,**

و تَخْلُقُونَ أَفْكَارًا

و دروغی می‌سازید (که نام خدا بر آنها می‌نهد)،  
**and create a sham.**



إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

اینک بدانید که) آنچه را جز خدا می پرستید

The ones you serve instead of God

لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

قادر بر رزق شما نیستند،

do not control any sustenance for you,



فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ

پس روزی را از نزد خدا طلبید و او را پرستید و شکر (نعمت) وی  
so seek sustenance from God Himself and serve Him;

وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

به جای آرید (و بدانید که باز) رجوع شما به سوی اوست. (۱۷)  
act grateful towards Him; to Him will you be returned. (17)





# وَإِنْ تَكْذِبُوا

و اگر شما (مردم مکه، رسالت این پیامبر را) تکذیب می کنید (عجبی نیست  
"Yet if you should deny it

# فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ

زیرا) پیش از شما هم بسیاری از امم (پیمبران خود را) تکذیب کردند،  
and nations before you have already denied



وَمَا عَلَى الرَّسُولِ

و بر رسول جز آنکه به آشکار  
such the Messenger

۱۸

إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

تبلیغ رسالت کند تکلیفی نیست. (۱۸)

has only to deliver [his message] clearly. (18)



٢٦٧  
أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ

آیا (مردم بارها به چشم خود) ندیدند که خدا چگونه ابتدا خلق را ایجاد می کند  
Have they not seen how God begins with creation, then

يُعِيدُهُ وَجَإِنَّ اللَّهَ يُسِيرُ  
١٩

و باز به اصل خود برمی گرداند؟ این کار بر خدا بسیار آسان است. (۱۹)  
performs it all over again? That is so easy for God [to do]!" (19)

# قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ

بگو که در زمین سیر کنید

**SAY: "Travel around the earth**

# فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ج

و ببینید که خدا چگونه خلق را ایجاد کرده (تا از مشاهده اسرار خلقت

**and see how He began with creation;**



ثُمَّ اللَّهُ يَنْشِئُ النُّشَاةَ الْآخِرَةَ ج

نخست بر شما به خوبی روشن شود که) سپس خدا نشئه آخرت را ایجاد  
 later on God raises up fresh growth.

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

خواهد کرد، همانا خدا بر هر چیز تواناست. (۲۰)  
 God is Capable of everything! (20)



يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ

هر که را (از اهل گناه) بخواهد (به عدل) عذاب می کند و هر که را بخواهد

He punishes anyone He wishes to and shows mercy to anyone

وَإِلَيْهِ تُقَلِّبُونَ



(به لطف و رحمت) می بخشد و شما را به سوی او باز می گردانند. (۲۱)

He wishes; to Him will you be restored. (21)



وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

و شما (مخلوق عاجز) نه هرگز (خدای قادر مطلق را)

You cannot prevent anything [from happening] on Earth

وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ

در زمین و آسمان، عاجز توانید کرد  
nor in Heaven; you have no patron





مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

و نه جز خدا نگهبان و یاورى داريد. (۲۲)  
nor any supporter besides God." (22)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ

و آنان که به آیات خدا و شهود لقای او کافر شدند  
Those who reject God's signs and [any hope of] meeting





أُولَئِكَ يَيْسُوا مِن رَّحْمَتِي

آنها از رحمت (و نعمت بهشت) من ناامیدند

Him despair of My mercy;

وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

و سخت به عذاب دردناک گرفتار خواهند شد. (۲۳)

those will have painful torment. (23)



# فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

(بعد از این همه نصایح و اندرز ابراهیم) باز قوم جز آنکه گفتند:

**There was no answer from his folk**

# إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ

او را بکشید و در آتش بسوزانید پاسخ ندادند،

**except they said: "Kill him or burn him up!"**



# فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ج

و خدا او را از آتش (نمرودیان) نجات داد. در این حکایت برای قومی  
**Yet God saved him from the fire;**

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۲۴

که به خدا ایمان آرند آیتهایی (از قدرت الهی) پدیدار است. (۲۴)  
**in that are signs for folk who believe. (24)**



وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

باز ابراهیم گفت: (ای مردم شما خود می دانید که) بتهایی را که به جای خدای یکتا به خدایی  
**He said: "You have merely adopted images instead of God,**

أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

برگرفته اید تنها برای حفظ دوستی (و استفاده مادی دوروزه) دنیای خود اتخاذ کرده اید  
**out of affection for one another during worldly life.**

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ

و چون روز قیامت شود در آن روز شما از یکدیگر  
Then on Resurrection Day some of you will disown one

بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا

بیزاری جوئید و به یکدیگر لعن و نفرین کنید،  
another while others of you will curse each other.



وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا  
فِي النَّارِ

و جایگاه ابدی تمام شما آتش دوزخ است

Your refuge will be the Fire;

وَمَا لَكُمْ مِنْ  
نَاصِرِينَ ۲۵

و هیچ یابوری ابداً ندارید. (۲۵)

you will have no supporters!" (25)



فَأَمَّنَ لَهُ وَلُوطٌ م

پس (خواهرزاده‌اش) لوط به او ایمان آورد، و (ابراهیم به او) گفت

**Lot believed in him and he said:**

وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي ز

که من (از این دیار شرک) هجرت به سوی خدای خود خواهم کرد

**"I will move elsewhere for my Lord's sake.**



إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۲۶

که او (بر حفظ من از دشمن،) مقتدر و (به صلاح امورم) داناست. (۲۶)  
**He is the Powerful, the Wise." (26)**

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

و ما اسحاق و (فرزندزاده‌اش) یعقوب را به او عطا کردیم  
**We bestowed Isaac and Jacob on him,**





# وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ

و در خاندانش مقام نبوت و کتاب آسمانی  
and granted prophethood and the Book

# وَالْكِتَابِ

برقرار نمودیم  
to his offspring.



وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا

و در دنیا هم (به نعمت فرزندان صالح و نام نیکو و سایر نعم الهی) اجرا او را دادیم

We gave him his payment in this world

وَأِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

۲۷

و در آخرت نیز وی در صف صالحان (و هم‌رتبه مقربان) خواهد بود. (۲۷)

while in the Hereafter he will be among the honorable. (27)



# وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

و لوط را (به رسالت فرستادیم) که به قوم خود گفت:

**So Lot told his folk:**

# إِنَّكُمْ لَتَافِكُونَ الْفَاحِشَةَ

شما به عمل زشتی اقدام می‌کنید

**"You indulge in such sexual misconduct**



مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ

که هیچ کس در عالم، پیش از شما  
as no one in the Universe

۲۸  
مِنَ الْعَالَمِينَ

مرتکب نشده است! (۲۸)  
has attempted before you. (28)



أَإِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ

آیا شما به شهوترانی با مردان خلوت کرده

**You even accost men**

وَتَقَطُّعُونَ السَّبِيلَ

و راه (فطرت زناشویی) را قطع می‌کنید

**and intercept [them on] the highway!**



وَتَاتُونَ فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرَ ز

و در مجامع خود (بی هیچ خجالت) به کار قبیح می پردازید؟!  
**You commit such a horrible thing in your clubs."**

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

قوم لوط جز آنکه (به طعنه) گفتند:  
**His folk's answer was merely to say:**



إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ

اگر راست می‌گویی عذاب خدا را بر ما نازل کن

"Bring us God's torment

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۲۹

به او ابداً جوابی ندادند. (۲۹)

if you are so truthful!" (29)



قَالَ رَبِّ انصُرْنِي

لوط گفت: پروردگارا،

He said: "My Lord,

عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ٣٠

مرا بر (محو) این قوم فاسد یاری کن. (۳۰)

support me against such degenerate folk!" (30)





وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلَنَا

و چون رسولان ما (فرشتگان عالم قدس) به ابراهیم  
**When Our messengers brought Abraham**

إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى

بشارت (فرزند) آوردند  
**the good news,**



قَالُوا إِنَّا مَهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ

گفتند: ما (به امر خدا) اهل این دیار را که قومی سخت ظالم  
they said: "We'll destroy the people of this town."

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ

و بدکارند هلاک می‌کنیم. (۳۱)

Its people have been doing wrong." (31)



قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا <sup>ج</sup>

ابراهیم به فرشتگان گفت: لوط هم (که بندهٔ صالح موحد پاکی است) در این

He said: "Yet Lot is in it!"

قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا <sup>ز</sup>

دیار است! پاسخ دادند که ما به احوال آن که در این دیار است بهتر آگاهیم،

They said: "We are quite aware as to who is in it."



لَنُنَجِّيَنَّهُ وَاَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ و

ما او را با همهٔ اهل بیتش غیر زن وی، که در میان اهل هلاکت  
**We'll save both him and his household, except for his wife;**

كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۳۲

باقی ماند، البته نجات خواهیم داد. (۳۲)  
**she is one of those who will stay behind." (32)**



وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا

و چون رسولان ما نزد لوط آمدند، لوط از آمدن آنها (که ناشناس  
**When Our messengers came to Lot, he felt wretched**

سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا

و با صورت زیبا بودند) اندوهگین و دلتنگ گردید،  
**because of them, for [his] ability to protect them was so slender.** 

وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ز

و فرشتگان گفتند: هیچ بیمناک و غمگین مباش

They said: "Do not fear nor feel so sad.

إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ

که ما تو را با همه اهل بیتت غیر آن زن کافرت

We shall save you and your family, except for your wife;



# كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

که در میان اهل هلاک و اماند، نجات می دهیم. (۳۳)  
 she will be one of those who will stay behind. (33)

## إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ

ما بر اهل این دیار که فاسق و بدکارند  
 We are sending a blight down from Heaven



رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ

از آسمان

upon the people of this town

بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

عذابی سخت نازل کنیم. (۳۴)

because they have been acting so depraved." (34)





وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً

و همانا از آن دیوار لوط، آثار خرابی را وا گذاشتیم تا آیتی روشن  
 We have left some of it as a clear sign for folk

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

۳۵

برای (عبرت) عاقلان باشد. (۳۵)  
 who will [use their powers of] reason. (35)



# وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

و شعیب را که برادر مہربانی برای قومش بود (به رسالت) به سوی اهل مدین  
**To Midian [was sent] their brother Shu'ayb.**

# فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ

(فرستادیم)، او با قوم گفت که ای قوم، همیشه خدا را پرستید  
**He said: "My folk, serve God**



# وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ

و به روز قیامت (و سعادت آخرت) امیدوار باشید و هرگز در روی زمین  
and await the Last Day.

# وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ

فساد و تبهکاری مکنید (که آسایش دو گیتی در این نصایح است). (۳۶)  
Do not cause such mischief that it will ruin the earth." (36)



فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ

قوم شعیب او را تکذیب کردند و (به کیفر آن، شبی) زلزله‌ای سخت آنان را  
**They rejected him, so the Tremor seized them,**

فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ۳۷

در گرفت و صبحگاه همه را در خانه‌هایشان، مرگ به زانو در آورد. (۳۷)  
**and one morning they lay cowering in their home. (37)**



# وَ عَادًا وَ ثَمُودًا

و قوم عاد و ثمود را که منازل (خراب و ویران) شان را

Both 'Ad and Thamud

# وَ قَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسَاكِنِهِمْ

به چشم می بینید آنها نیز با آنکه بینا و هوشیار بودند

have been explained to you by means of their [empty] dwellings;



# وَزَيِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

چون شیطان اعمال زشتشان را در نظرشان

**Satan made their actions seem**

# أَعْمَالَهُمْ

نیکو جلوه داد

**attractive to them**



فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ

و از راه (حق) آنها را باز داشت،  
and he diverted them from the Way even though

وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ

همه را هلاک و نابود گردانیدیم. (۳۸)  
they had been granted insight. (38)



# وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ

و قارون و فرعون و هامان را هم که موسی (علیه السلام)  
 [In the case of] Qarun, Pharaoh and Haman,

# وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

با معجزات روشن به هدایت آنها آمد (و به او نگریدند و)  
 Moses brought them explanations





# فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ

باز در زمین تکبر و ظلم و طغیان کردند (همه را هلاک کردیم)  
**and they [still] acted overbearing on earth;**

۳۹

# وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ

و (بر قهر حق) سبقت نگرفتند (و راه نجاتی نیافتند). (۳۹)  
**yet they could never get ahead [of Us]. (39)**



فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ ۚ

ما هر طایفه‌ای را به کیفر گناهش مؤاخذه کردیم،

Each We seized for his offence;

فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا

بعضی را بر سرشان سنگ بلا فرو باریدیم

some of them We sent a hailstorm against,



وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ

و برخی را صیحه عذاب آسمانی در گرفت

some the Blast overtook,

وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ

و برخی را به زلزله زمین

others of them We let the earth swallow up,



وَمِنْهُمْ مَّنْ أَعْرَقْنَا

و گروهی دیگر را به غرق دریا به هلاکت رسانیدیم،  
while still others We drowned.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ

و خدا به آنان هیچ ستم نکرد  
It was not God Who wronged them,





وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

لیکن آنها خود در حق خویش ستم می کردند. (۴۰)  
 but they had already wronged themselves. (40)

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا

مَثَلُ حَالِ أَنَا نَ كِه خِدا رَا فِراموش كَرده  
 Those who enlist other patrons



# مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ

و غیر خدا را به دوستی و سرپرستی برگرفتند (در سستی و بی بنیادی،  
**instead of God may be compared**)

# كَمَثَلِ الْعُنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا

حکایت خانه‌ای است که عنکبوت بنیاد کند  
**to the Spider, who adopts a house for herself.**



ج ۳۱۱

وَإِنْ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعُنْكَبُوتِ

و اگر بدانند سست ترین بنا،

The flimsiest house is the Spider's house,

۴۱

لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

خانه عنکبوت است. (۴۱)

if they only realized it! (41)



إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

خدا بر آنچه که به غیر او بخوانند (و پرستش کنند) آگاه است  
 God knows anything they may appeal to besides Himself;

مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

و او (بر انتقام اهل شرک و ریا) مقتدر و (به دقایق امور عالم) داناست. (۴۲)  
 He is the Powerful, the Wise. (42)





۳۱۳  
ز

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

و ما این همه مثلها را برای مردم می‌زنیم (تا حقایق برای آنها روشن شود)  
These are parables We make up for mankind,

وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ

و لیکن به جز مردم دانشمند، کسی تعقل در آنها نخواهد کرد. (۴۳)  
though only the learned will use their [powers of] reason. (43)



# خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ

خدا آسمانها و زمین را به حق (و در کمال حکمت)

God created Heaven

# وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

آفریده (نه بر باطل و لغو و عبث)

and Earth in [all] Truth;



# إِنَّ فِي ذَلِكَ

و در این خلقت آسمان و زمین آیت و نشانه‌ای (از ربوبیت)  
in that is

لَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ<sup>ع</sup>



برای اهل ایمان کاملاً پدیدار است. (۴۴)  
a sign for believers! (44)



# أَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ

(ای رسول ما) آنچه را که از کتاب (آسمانی قرآن) بر تو وحی شد

**Recite whatever has been revealed to you**

# مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ

(بر خلق) تلاوت کن و نماز را (که بزرگ عبادت خداست) به جای آر،

**from the Book, and keep up prayer:**



# إِنَّ الصَّلَاةَ

که همانا نماز است

prayer

# تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ط

که (اهل نماز را) از هر کار زشت و منکر باز می‌دارد

restrains one from sexual misconduct and debauchery.



وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ

و همانا ذکر خدا بزرگتر (و برتر از حدّ اندیشهٔ خلق) است،  
**Yet mentioning God is even more important,**

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

و خدا به هر چه (برای خشنودی او و به یاد او) کنید آگاه است. (۴۵)  
**for God knows whatever you produce. (45)**





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان